

Programma valdese di screening del cancro del colon



**Screening del cancro
del colon:**

a partire dai 50 anni
**Consulta il
mio medico**



Dépistage du cancer du colon
Canton de Vaud

Indice

Decisione assistita e medico di famiglia	3
Cancro del colon: di cosa si tratta?	4
Colon	4
Cancro del colon	4
Prevenzione	5
Screening del cancro del colon	5
Perché lo screening?	5
Qual è l'efficacia dello screening per la riduzione del tasso di mortalità?	6
Quando chiedersi se è arrivato il momento di sottoporsi a un esame di screening?	7
Limiti dei test di screening del cancro del colon	8
Test di screening	8
Test per la ricerca di sangue occulto nelle feci (analisi chimica delle feci)	9
Esplorazione endoscopica del colon (colonscopia)	9
Perché proporre due metodi di screening?	11
Come decidere?	11
Esecuzione: vantaggi e inconvenienti dei test di screening	12
Presentazione del percorso di screening	15
Terminologia medica	18
Per ulteriori informazioni	19



Il suo medico di famiglia può :

- Spiegarle vantaggi e inconvenienti dei test di screening del cancro del colon
- Aiutarla a decidere

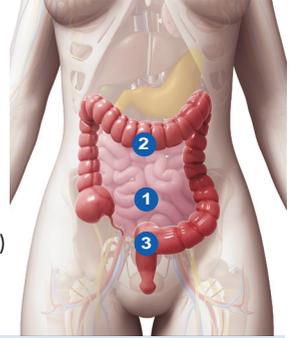
Nel caso non disponga di un medico di famiglia, telefoni al numero **021 314 14 36** : potrà così ottenere il recapito di un medico in grado di consigliarla.

Cancro del colon: di cosa si tratta?

Colon

Il colon è una porzione dell'intestino. L'intestino è situato nell'addome ed è composto da tre sezioni principali: il piccolo intestino (o intestino tenue), l'intestino crasso (colon) e il retto che termina nell'ano.

- 1 Piccolo intestino (intestino tenue)
- 2 Intestino crasso (colon)
- 3 Retto

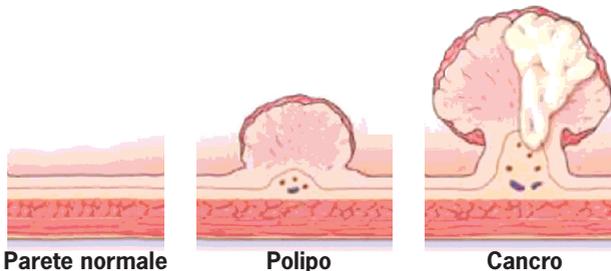


Cancro del colon

In Svizzera il cancro del colon (denominato anche cancro intestinale) colpisce circa 5 persone su 100 di età inferiore a 80 anni. La maggior parte di queste persone si ammala dopo i 50 anni.

Il tumore del colon si sviluppa per lo più a partire da lesioni precancerose denominate polipi:

- Superati i 50 anni, più di 1 persona su 4 presenta polipi intestinali
- Solo alcuni di tali polipi si trasformano in cancro
- La cancerizzazione progressiva di un polipo richiede circa 10 anni



Prevenzione

Non esiste sfortunatamente una protezione assoluta contro il cancro del colon.

È tuttavia possibile ridurre il rischio di sviluppare tale malattia cercando di:

- Mangiare quotidianamente una quantità sufficiente di frutta e verdura
- Limitare il consumo di carne rossa
- Praticare regolarmente sufficiente attività fisica, controllare meglio il proprio peso
- Evitare il consumo eccessivo di alcol e il tabacco

Per maggiori informazioni : www.liguecancer.ch/prevention

Screening del cancro del colon

Perché lo screening è importante?

Il cancro del colon è una patologia :

- ➡ Generalmente preceduta da lesioni precancerose (i polipi)
- ➡ Silente per molto tempo (nessun segnale d'allarme)
- ➡ Troppo spesso scoperta tardivamente, a uno stadio avanzato

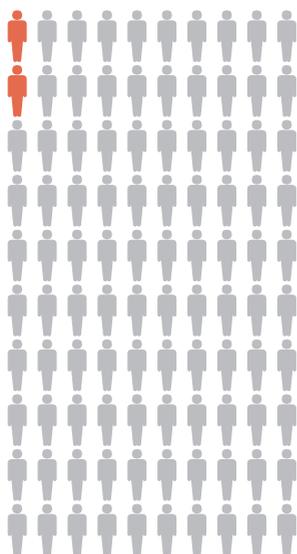
La diagnosi tardiva ne rende complesso il trattamento, riducendo le probabilità di guarigione.

Eseguire un test di screening per questo tipo di tumore riduce il rischio di:

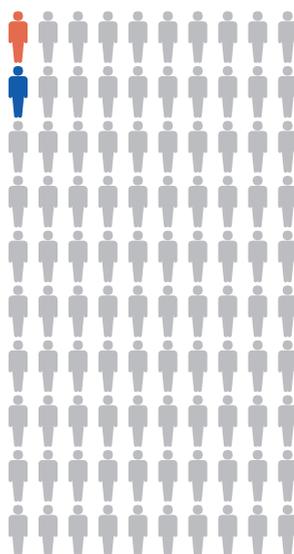
- ➡ Esserne colpiti (rimozione dei polipi)
- ➡ Morire di cancro del colon (trattamento precoce)

Qual è l'efficacia dello screening per la riduzione del tasso di mortalità?

La maggior parte dei tumori del colon si manifesta dopo i 50 anni. Nonostante le cure circa 2 persone su 100 moriranno di questo cancro. Un programma di screening consente di ridurre dal 25 al 50% il numero di decessi. Sono questi i dati che hanno spinto le autorità sanitarie a sviluppare un programma di screening del cancro del colon a livello cantonale.



Senza screening, in Svizzera 2 persone su 100 moriranno di cancro del colon prima di compiere 80 anni.



In caso di screening regolare, in Svizzera circa 1 persona su 100 morirà di cancro del colon prima di compiere 80 anni.

Quando chiedersi se è arrivato il momento di sottoporsi a un esame di screening?

- ➡ Per i soggetti che presentano casi di cancro del colon o di polipi intestinali tra i loro familiari diretti: lo screening deve in genere essere iniziato prima dei 50 anni. Qualora tra i familiari più prossimi siano stati registrati casi di cancro del colon o polipi, sarà necessario rivolgersi al proprio medico.
- ➡ Per tutti gli uomini e le donne che non presentano in famiglia casi conosciuti di cancro del colon o polipi: lo screening è consigliato a partire dai 50 anni, nel momento in cui il rischio aumenta in seguito all'invecchiamento.

Attenzione: :

indipendentemente dall'età, sarebbe bene consultare il medico per un controllo in presenza di:

- Sangue nelle feci
- Perdita di peso immotivata
- Disturbi digestivi insoliti (dolori, diarrea o stitichezza)



a partire dai 50 anni
**Consulta il
mio medico**

Limiti dei test di screening del cancro del colon

I test di screening del cancro del colon consentono nella maggior parte dei casi di scoprire questa malattia prima ancora di accusarne i sintomi. Tuttavia:

-  Nessun test è in grado di individuare con certezza la totalità dei tumori e dei polipi; esiste quindi un rischio di risultato falsamente rassicurante
-  È possibile che i polipi scoperti e rimossi nell'ambito di uno screening non si evolvano mai in cancro

È quindi necessario comprendere che lo screening sistematico del cancro del colon può non apportare vantaggi individuali, e anche generare inconvenienti. I soggetti che decidono tuttavia di sottoporsi al programma ottimizzano le probabilità di ridurre il rischio di morire in seguito a questa malattia. La decisione di partecipare o meno al programma di screening resta libera e personale.

Test di screening

La ricerca di sangue nelle feci e la colonscopia costituiscono i due esami adottati nell'ambito del programma valdese di screening del cancro del colon.

L'assicurazione di base garantisce il rimborso di tali esami.

Eseguendo i test nell'ambito del programma di screening, è possibile beneficiare di:

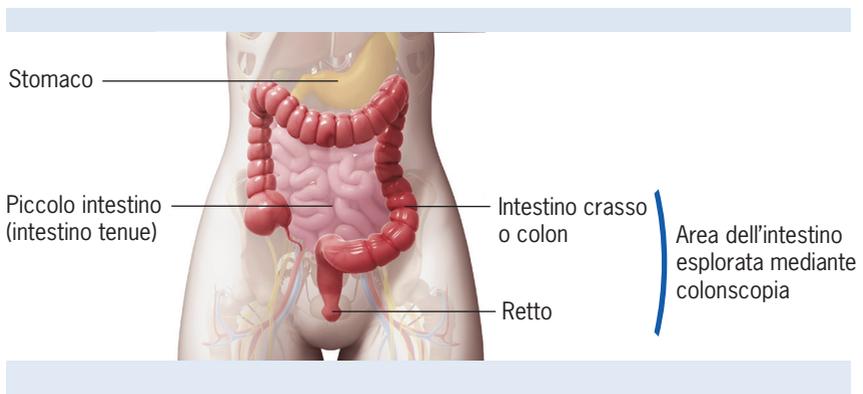
-  Un'esenzione dalla franchigia
-  Garanzie relative alla qualità della loro esecuzione:
 - analisi del test relativo alla ricerca di sangue nelle feci tramite un laboratorio specifico abilitato
 - colonscopie eseguite da gastroenterologi competenti e abilitati

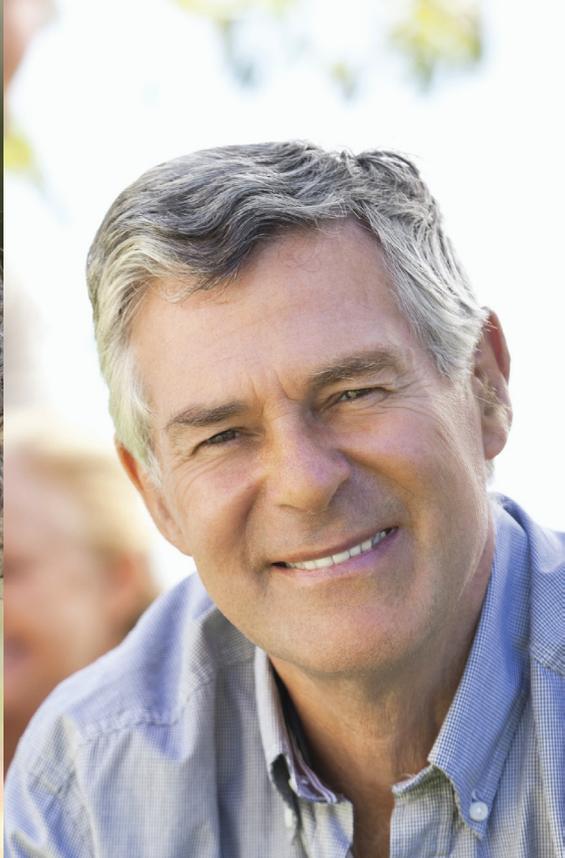
Test per la ricerca di sangue occulto nelle feci (analisi chimica delle feci)

Il cancro del colon e i polipi tendono a sanguinare prima di dare origine a eventuali sintomi. Inizialmente è possibile rilevare piccole tracce di sangue mischiato alle feci. La sua presenza non è quindi visibile a occhio nudo (per questo si parla di “sangue occulto”). Gli esami disponibili per individuare tali tracce di sangue sono di vario tipo. Quello adottato per il programma di screening valdese è un test immunochimico di ultima generazione, più efficace di quelli utilizzati in precedenza. Consente di eseguire un solo prelievo di feci per test.

Esplorazione endoscopica del colon (colonscopia)

Eseguito da uno specialista in malattie dell'apparato digerente (gastroenterologo), questo esame consente di esplorare l'intero tratto del colon utilizzando un tubo flessibile dotato di telecamera. In questo modo è possibile visualizzare la presenza di eventuali polipi o di un tumore. La colonscopia viene proposta sia inizialmente come esame di screening (colonscopia di screening), che in un secondo momento in caso di risultato positivo in seguito a un test per la ricerca di sangue nelle feci.





Il parere dei pazienti

André (65 anni) «Nessun membro della mia famiglia ha mai sviluppato un cancro al colon. Ho scelto di eseguire ogni due anni un test per la ricerca di sangue occulto nelle feci. Preferisco questa opzione all'eventualità di un esame più invasivo.»

Angela (52 anni) «Dovendo sottopormi a un esame imbarazzante, preferisco eseguirne uno ogni 10 anni. Inoltre, la colonscopia consente di esplorare il colon in tutta la sua interezza, per questo mi sembra un metodo più efficace.»

Perché proporre due metodi di screening?

I due metodi hanno confermato la loro efficacia sulla totalità della popolazione invitata a partecipare al programma di screening del cancro del colon. Ciascuna opzione presenta tuttavia vantaggi e inconvenienti specifici presentati nella tabella alle pagine 12 e 13.

Come decidere?

1° fase

La prima decisione da prendere riguarda la possibilità o meno di eseguire un test di screening del cancro del colon. Alcuni ritengono importante sottoporsi allo screening, altri pensano che il rischio di morire a causa di questo tumore sia talmente basso da non giustificare l'adozione di misure speciali.

2° fase

Una volta deciso di sottoporsi allo screening, la 2° fase è di scegliere il tipo di test da eseguire.

a partire dai 50 anni
**Consulta il
mio medico**

Esecuzione: vantaggi e inconvenienti dei test di screening

Ricerca di sangue occulto nelle feci

Come eseguire il test?	<ul style="list-style-type: none">→ Prelievo a casa di un campione di feci estremamente ridotto tramite apposito kit fornito→ Spedizione postale e analisi del campione prelevato presso un laboratorio specializzato
Comunicazione dei risultati	<ul style="list-style-type: none">→ Spedizione dei risultati per posta direttamente a casa del paziente e al rispettivo medico
Rimborso del test	<ul style="list-style-type: none">→ Rimborso tra 50 e 69 anni tramite l'assicurazione di base con esenzione da franchigia • Partecipazione del 10% (aliquota percentuale, CHF 4.60) a carico del paziente
Frequenza di esecuzione	<ul style="list-style-type: none">→ Ogni due anni
Vantaggi	<ul style="list-style-type: none">→ Nessun tipo di preparazione necessaria→ Esecuzione semplice
Affidabilità in termini di individuazione del cancro del colon	<ul style="list-style-type: none">→ Buona in caso di regolarità nell'esecuzione, ogni 2 anni
Inconvenienti	<ul style="list-style-type: none">→ Rischio di risultato «falso negativo»: non sempre polipi e tumori comportano un sanguinamento; occorre quindi ripetere il test almeno ogni due anni→ Rischio di risultato «falso positivo»: è possibile osservare un sanguinamento digestivo anche in assenza di polipi o tumori→ In caso di risultato positivo, sarà necessario eseguire sistematicamente una colonscopia

Colonscopia di screening

- «Preparazione a casa»: dieta specifica per 48 ore e assunzione di una soluzione speciale per «pulire» l'intestino nel giorno che precede l'esame
- Esecuzione presso l'ambulatorio di un gastroenterologo o in clinica/ospedale
 - ▶ → Viene in genere somministrato un sedativo per consentire una lieve attenuazione dello
 - ▶ → L'esame dura di solito 30-45 minuti, talvolta oltre nel caso sia necessario asportare eventuali polipi
- Risultato immediato comunicato a voce il giorno stesso dell'esame, reso conto definitivo inviato per posta a casa del paziente e al rispettivo medico
- Rimborso tra 50 e 69 anni tramite l'assicurazione di base con esenzione da franchigia • Partecipazione del 10% (aliquota percentuale, tra CHF 80 e 160) a carico del paziente
- **Ogni dieci anni**
- Test più efficace per l'individuazione di eventuali polipi prima che possano degenerare in cancro
- Polipi asportati direttamente durante l'esame
- Eccellente, in caso di «preparazione a casa» eseguita correttamente
- Rischio estremamente basso di complicazioni gravi (perforazione dell'intestino o sanguinamento importante): circa 2 casi su 1000 colonscopie
- Qualora venga somministrato un sedativo, il paziente non potrà guidare nelle successive 12-24 ore (effetti dei sedativi)



Il cancro del colon,
a partire dai 50 anni anche
se mi sento in buona salute:
**Consulta il
mio medico**

Presentazione del percorso di screening

In che modo un soggetto di età compresa tra 50 e 69 anni e residente nel cantone di Vaud può partecipare al programma di screening del cancro del colon?

Per entrare nel programma di screening è necessario avvalersi della consulenza del proprio medico di famiglia.

Quando prendere appuntamento con il medico di famiglia per questa visita di consulenza?

Tutti i soggetti interessati a questo programma di screening riceveranno una lettera in cui vengono invitati a richiedere una visita di consulenza presso il proprio medico di famiglia. La lettera di invito rientra nel percorso organizzato dalla Fondation vaudoise pour le dépistage du cancer du colon che continuerà per diversi anni. Nel caso si desideri ricevere una consulenza personalizzata sull'argomento senza particolari scadenze, è possibile contattare direttamente il proprio medico di famiglia fin da subito.

Perché richiedere una visita di consulenza personalizzata in vista di una prima partecipazione al programma di screening?

Il medico di famiglia saprà consigliarla per aiutarla a prendere una decisione in merito allo screening del cancro del colon, tenendo conto dei suoi precedenti personali e familiari e del suo stato di salute attuale. Saprà inoltre rispondere alle sue domande sui test di screening.



Ho scelto di partecipare

Visita di consulenza presso

Opzione test per la ricerca di sangue occulto nelle feci



Kit per il test ritirato in farmacia



Prelievo di un campione di feci direttamente a casa e spedizione postale al laboratorio

Risultato inviato per posta entro una settimana

Presenza di sangue nelle feci
Risultato positivo (7 casi su 100):
Prescrizione di una colonscopia da parte del medico di famiglia

- Colonscopia con anomalie:
Controllo medico
- Colonscopia negativa:
Ulteriore lettera di invito ogni dieci anni

Assenza di sangue nelle feci
Risultato negativo, ovvero normale (93 casi su 100):

Ricezione automatica ogni due anni di un buono per ritirare il test **direttamente in farmacia**

Importante: ogni volta che si possibile scegliere di sottoporsi per la ricerca di sangue occulto

dello screening» per la prima volta

il medico di famiglia

Opzione colonscopia



«Preparazione a casa» dell'intestino :
lassativo da assumere il giorno prima
dell'esame



Esecuzione della colonscopia ad
opera di un gastroenterologo

Colonscopia con anomalie :
Risultato anormale (30 casi su 100):

- Asportazione dei polipi o avvio di una trattamento in caso di tumore confermato
- Modalità di follow-up da concordare con il proprio gastroenterologo

Colonscopia nella norma :
Risultato normale (70 casi su 100):

Ulteriore lettera di invito spedita automaticamente ogni dieci anni per sottoporsi nuovamente alla colonscopia. Ogni volta che ci si sottopone a questo test di screening è necessario richiedere prima una visita di consultazione presso il medico di famiglia.

riceve una lettera di invito è sempre a un esame di screening diverso (test o colonscopia)

Terminologia medica

Cancro dell'intestino	È la stessa malattia che il cancro al colon.
Colon	Intestino crasso, ultima porzione del tubo digerente, area in cui si sviluppano i tumori.
Colonscopia	Esame endoscopico del colon per via rettale. Colonscopia e coloscopia sono termini sinonimi.
Diagnosi	Esecuzione di un esame per stabilire la causa di un sintomo (sanguinamento digestivo, disturbi del transito intestinale, ecc.).
Disturbi del transito	Diarrea, stitichezza, alternanza diarrea/stitichezza.
Esame endoscopico	Esame visivo della parete interna del canale alimentare attraverso una telecamera situata all'estremità di un sottile tubo flessibile (endoscopio).
Feci	Materiale fecale, escrementi.
Gastroenterologo	Medico specialista in malattie dell'apparato digerente.
Intestino	Tubo digerente situato tra lo stomaco e l'ano. Il cancro dell'intestino più diffuso è quello che si sviluppa nell'intestino crasso, denominato colon. Quando si parla di cancro dell'intestino, si intende in genere il cancro del colon.
Mortalità	Numero di decessi all'anno (o altro periodo specificato).
Polipo	Escrescenza della parete interna dell'intestino, lesione che precede l'insorgenza del cancro del colon.
Sangue occulto	Presenza di sangue non visibile a occhio nudo.
Screening	Esecuzione di test in grado di individuare l'eventuale presenza di un tumore o di una lesione precancerosa, anche in assenza di particolari sintomi manifesti.
Sedazione	Lieve attenuazione dello stato di coscienza e della sensibilità dovuto a un farmaco (sedativo).
Sintomi	Dolori, diarrea, stitichezza, sanguinamenti o altre manifestazioni di una malattia.

Per ulteriori informazioni

Fondation vaudoise pour le dépistage du cancer

4, route de la Corniche
1066 Epalinges
Tel.: 021 314 14 36
Fax: 021 314 14 46
E-Mail: fvdc.contact@chuv.ch

Swiss cancer screening:

Sito di informazione per i programmi di screening:
<http://www.swisscancerscreening.ch/> (*sezione Cancro del colon*)

Lega svizzera contro il cancro:

<http://www.liguecancer.ch/prevention>

Il presente opuscolo è disponibile in varie lingue:

- Da richiedere presso la Fondation vaudoise pour le dépistage du cancer (tel.: 021 314 14 36, e-mail: fvdc.contact@chuv.ch)
o
- Da scaricare in formato PDF dal sito
www.swisscancerscreening.ch (*sezione Cancro del colon*)

Bibliografia

I riferimenti bibliografici utilizzati per la redazione del presente opuscolo non vengono specificati nel documento per una questione di leggibilità. I riferimenti completi sono disponibili sul sito Internet di Swiss cancer screening (Federazione svizzera dei programmi di screening del cancro) al seguente indirizzo:
www.swisscancerscreening.ch/

Ideazione/redazione

Il presente documento è stato ideato e redatto dal gruppo di lavoro « décision partagée et information des patients et des médecins » del programma valdese per lo screening del cancro del colon.

Finanziamenti

PMU (Ospedali universitari) e IUMSP (Istituto di medicina sociale e preventiva) di Losanna - Fondazione valdese per lo screening del cancro - Stato di Vaud - Lega svizzera contro il cancro - Swiss cancer screening.

Settembre 2015



Polyclinique
Médicale
Universitaire
CH-Lausanne



IUMSP – institut universitaire de
médecine sociale et préventive

Unil

UNIL | Université de Lausanne



Fondation vaudoise
pour le dépistage du cancer



ligue suisse contre le cancer



ligue vaudoise contre le cancer



swiss
cancer
screening



Schweizerischer Verband der Krebs-Früherkennungsprogramme
Fédération suisse des programmes de dépistage du cancer
Federazione svizzera dei programmi di screening del cancro

IUMG Institut Universitaire de Médecine Générale
Faculté de Biologie et de Médecine
Université de Lausanne



SOCIÉTÉ VAUDOISE
DE PHARMACIE



Médecins de famille Vaud
Association Vaudoise des Médecins de Famille



svm Société Vaudoise
de Médecine



Dépistage du cancer du colon
Canton de Vaud